

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 24 (1997)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Noticias del SSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Congreso de 1997 de los suizos en el extranjero

## Dedicarse a las artes en el extranjero

**El Congreso de este año está dedicado a los artistas suizos, quienes expondrán sus obras y hablarán sobre ellas en Lugano del 22 al 24 de agosto.**

La presencia cultural de Suiza en el exterior es el tema del Congreso de los suizos en el extranjero en 1997 (ver «Panorama Suizo» 1/97). El Congreso incluirá diversas discusiones y presentaciones. Esta vez el hincapié no será en ponencias académicas sino en las obras

mismas (con todos sus aspectos negativos y positivos) de los artistas que residen en el exterior.

Como la cultura vive más bien de las obras mismas que de sus autores, el Congreso ofrecerá una amplia plataforma en la que se demostrará como trabajan los artistas

suizos. Empezará con la exposición que se inaugurará simultáneamente con el Congreso e incluirá todo lo relacionado al tema inclusive retratos en vídeo de los artistas.

El viernes por la noche habrá un espectáculo inolvidable. Después de la inauguración del Congreso, la Orquesta de la Radio del Tesino, bajo la batuta de Niklaus Aeschbacher (suizo que reside en el extranjero) tocará obras de compositores suizos que viven en el exterior (Raff, Honegger, Martin y Bloch). Organizan este concierto la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE) junto con la Empresa de Radio y Televisión de habla italiana, que ha filmado entrevistas cortas con artistas suizos en el exterior, que mostrará durante las pausas del concierto.

Junto con el banquete del sábado por la noche y la excursión del domingo el Congreso será un acontecimiento inolvidable que Ud. no debe perderse. Para inscribirse y obtener mayor información diríjase a:

Auslandschweizer-Sekretariat  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16  
RL

### AJAS cumple 35 años

Desde hace 35 años, AJAS, la Asociación de Promoción de Estudios de Jóvenes Suizos y Suizos del Extranjero, asesora a nuestros jóvenes compatriotas en todo el mundo. AJAS informa y asesora sobre las posibilidades de formarse en Suiza que incluyen: estudios vocacionales y universitarios, cursos de idiomas y de integración y sobre prácticas, alojamiento, financiación, etc.

Ud. puede pedir la siguiente documentación en AJAS:

- Prospecto del AJAS (en alemán, inglés o francés)
- Guía del AJAS para jóvenes suizos en el exterior (en alemán y francés)
- Dossier «Formación en Suiza» (en alemán y francés)
- Lista de alojamientos

AJAS  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16

### 1998: Visitar a Suiza en el año de su jubileo

*En 1998, Suiza celebra 150 años de ser Estado Federal. El Congreso de los suizos en el extranjero será parte de las celebraciones y tiene por objeto facilitarle en lo posible, a todos los compatriotas que residen en el extranjero visitar su patria durante este año. El Congreso, cuyo tema será «Migración y Encuentro» se llevará a cabo del 20 al 23 de agosto en el cantón de Aargau. Resérvese esta fecha desde ahora. Si lo desea, tendrá oportunidad de combinar su participación en el Congreso con la estadía en el hogar de una familia suiza (ver página 11).*

Sesión de primavera del Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE)

## AVS: reforma sí ¡pero no así!

El AVS/AI facultativo para las y los suizos en el exterior en su forma actual es deficitario y su administración es demasiado complicada. Debido a esto, los miembros del CSE nunca se han opuesto a que se reforme. No obstante, las enmiendas previstas por los funcionarios públicos limitarían drásticamente el círculo de quienes tendrían derecho a afiliarse. Dicha enmienda no sólo excluiría eventualmente a todos los suizos en el exterior sino sobre todo a las suizas casadas con extranjeros y a todos los suizos que residen hace años en países que cuentan con sistemas de seguro social mínimo.

En esta sesión, los representantes del CSE sostuvieron que hay modos de reformar el AVS/IV facultativo

que disminuyan el déficit sin que limiten considerablemente el círculo de quienes puedan afiliarse. De tal modo que han pasado una resolución que solicita que se consideren los intereses legítimos de nuestros compatriotas en el exterior.

La jefa del programa de intercambio juvenil del Secretariado de los Suizos del Extranjero, presentó esta interesante oportunidad para los jóvenes, lo que impresionó favorablemente a los miembros del

CSE. Acto seguido, Michael Reinhard (19) de Reconvilier, cantón de Berna, relató las experiencias que hizo al participar en el programa. Residió en el hogar de una familia suiza en Africa del Sur y desde ahora se alegra de poder recibir en su hogar a su «hermano sudafricano» el próximo invierno.

Los delegados del CSE aceptaron la afiliación de los siguientes clubes suizos: Schweizer Klub Albanien, Albania, Asociatia Elvetiana Din Romania, Rumania y Société Suisse du Haut-Doubs, Francia.

RL

**Intercambio juvenil como experiencia positiva: Michael Reinhard relata sus experiencias en Africa del Sur. (Foto: SSE)**



### Campamentos de verano en 1997

*Este año, como siempre, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero y el Servicio Juventud del Secretariado de los Suizos del Extranjero ofrecen campamentos de verano y estadías en el hogar de familias suizas para jóvenes suizos en el extranjero que tengan entre 7 y 25 años de edad. Para inscribirse e informarse, escríbale a:*

Auslandschweizer-Sekretariat, Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16  
Fax +41 31 351 61 50